



Medical Translations

Ingrid Schulz

Traductora con doce años de experiencia como intérprete hospitalaria.

Máster en Traducción Médico Sanitaria y traductora autónoma desde 2018, tras años de traducción en los sectores de turismo, inmobiliaria y medicina.

TRADUCTORA AUTÓNOMA

Máster en Traducción Médico-Sanitaria

12 años como intérprete de hospital

Diplomada en turismo

PARES DE IDIOMAS

EN>ES (España)

DE>ES (España)

✉ **Ingrid Schulz**
Camino Alemán 5
04250 Pechina
Almería

☎ **+34 639 216 075**

@ **is@medtrans.es**
www.medtrans.es

FORMACIÓN

- 2020 Experto en EmprendeWeb. Universidad de Almería.
- 2018 Master en Traducción Médico-Sanitaria. Universitat Jaume I, Castellón. Spain.
- 1992 Diplomatura en Turismo. Escuela Oficial de Turismo. Madrid.
- 1989 Técnico Especialista en Hostelería y Turismo. Heliópolis, Sevilla.

EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTORA AUTÓNOMA

DESDE 2018

Traducción de documentos, sobre todo en las especialidades de medicina y turismo, técnicas. Más información en la página siguiente.

PROFESIONAL DE IDIOMAS Y COMUNICACIÓN

ABRIL 2019 - OCTUBRE 2019

Traducción de folletos y catálogos
Información al cliente

Playa Senator Hotels & Resorts.
Roquetas de Mar. Almería.

INTÉRPRETE EN HOSPITAL PRIVADO

MAYO 2005 - JULIO 2017

Traducción de documentos médicos
Interpretación entre los pacientes y el personal sanitario

Gestión de seguros internacionales
Vithas Hospital Virgen del Mar. Almería.

OTROS TRABAJOS RELACIONADOS CON LOS IDIOMAS

1994-2005

Agencia inmobiliaria - responsable de oficina

Gestor de tráfico - transporte internacional por carretera

Guía intérprete - Autónoma

Representante de mayorista de viajes

Secretaria trilingüe en departamento de reservas de cadena hotelera

Recepcionista de hotel

OTROS

HERRAMIENTAS TAO

SDL Trados Studio 2019
Ocasional use: MemoQ, Wordfast, Memsources

AFICIONES

Caballos, equitación, naturaleza, arte, arquitectura, en especial la arquitectura del agua en zonas áridas. En este contexto y al ser guía turística de Almería, de vez en cuando edito algún vídeo y mantengo mi galería de imágenes diarias. Pueden consultarlas si lo desean:



EXPERIENCIA LABORAL (II)

Traducción médica Entre los documentos traducidos se encuentran directrices hospitalarias, ensayos clínicos, informes médicos, artículos científicos, análisis de riesgos, contratos de seguros médicos, instrucciones técnicas, información al paciente, transcripción. En diversas especialidades, como anatomía, cardiología, COVID-19, dermatología, enfermería, fisiología, gastroenterología, genética, ginecología, implantes, quirúrgicos, medicina del deporte, medicina de emergencias, medicina interna, nutrición, oftalmología, ortopedia y productos sanitarios.

Traducción en turismo Entre las traducciones en el sector del turismo, algunos ejemplos serían el catálogo de hoteles, contratos de operador turístico y de agencias de viajes, descripciones de destinos y actividades, documentación empresarial y folletos turísticos, así como la interpretación consecutiva.

Traducción en otros sectores Incluye ciencias, agricultura, metalurgia, *marketing*, inmobiliaria y algunos de mis temas más queridos como los asuntos equinos y ecuestres, descripciones zootécnicas o filogeografía.

CURSOS DE IDIOMAS

English for International Business and Trade. Cambridge University. RU

Proficiency in English. Cambridge University. RU

Phonology and Pronunciation. Anglia University. Cambridge. RU